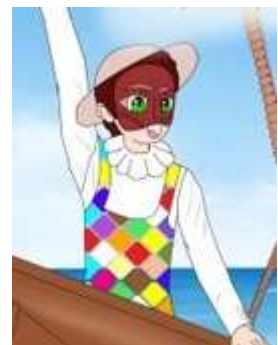


Esperanto-Kurs 8610 – Lektion 009

Sendung Radio Kanal8610 vom 27. Februar 2021, 16h00, Wiederholung 19h00
Das Radio ist zu hören auf: www.kanal8610.org



Die Sendung ist ab dem 28. Februar 2021 auf dem Podcast von Dietrich Michael Weidmann zu hören: <https://anchor.fm/dietrich-michael-weidmann>



Arlecchino (Bild Lyrasy)

Verdankung: Die Sprachaufnahmen mit der lebenswürdigen Unterstützung von Linda Weidmann (Lyrasy). → www.lyrasy.ch

Dialogoj

Saluton kune
Grüäezi mitänand
Bonvenon ĉe „Saluton Mondo“ en Kanalo ok-ses-unu-nul!
Willkommen bei „Hallo Welt“ auf Kanal8610!
Hodiaŭ sekvas la naŭa leciono de la Esperanto-kurso por germanlingvanoj. Lernu kun ni kaj ĝuu nian belan lingvon. Heute folgt die neunte Lektikon des Esperanto-Kurses für Deutschsprachige. Lernt mit uns und genießt unsere schöne Sprache.
La skribajn kursdokumentojn vi trovas en mia blogo www.informejo.com . Tie vi ankaŭ trovas ligilon al mia podkasto, kie vi povas reaŭskulti la malnovajn elsendojn kaj lecionojn.
Die schriftlichen Kursunterlagen findet Ihr auf meinem Blog unter www.informejo.com . Dort findet Ihr auch den Link zu meinem Podcast, wo ihr die früheren Sendungen und Lektionen erneut hören könnt.
Lektion 8 – Leciono 8
La geloĝkomunumanoj Arlecchino, Kolombina, Brighella kaj Arlecchina kune ekskursas al Betlis apud la Valenlago. Ili leviĝis frumatene, prenis la trajnon kaj nun alvenis per la poŝtaŭtobuso ĉe la ŝiphaltejo de Wesen.
Die-WG-Mitbewohnerinnen und -Mitbewohner Arlecchino, Brighella und Arlecchina machen zusammen einen Ausflug nach Betlis am Walensee. Sie sind früh am Morgen aufgestanden, haben den Zug genommen und sind jetzt mit dem Postauto bei der Schiffhaltestelle von Wesen angekommen.
Jen, la ŝipo jam troviĝas en la haveno.
Da, das Schiff befindet sich bereits im Hafen.
Kie ĝi estas? Mi ne vidas ĝin!
Wo ist es? Ich kann es nicht sehen!
Malfermu viajn okulojn. Tie ĝi estas, rekte antaŭ via nazo.
Öffne deine Augen. Dort ist es, direkt vor deiner Nase.
Antaŭ mia nazo estas vi, Kolombina. Vi ne aspektas kiel ŝipo. Mi nenie vidas ŝipon.
Vor meiner Nase bist du, Kolombina. Du siehst nicht wie ein Schiff aus. Ich sehe nirgendwo ein Schiff.
Vi ne devas rigardi ien, sed tien al la haveno!
Du musst nicht irgendwohin schauen, sondern dorthin zum Hafen.
Mi rigardis ĉien, sed mi vidis ŝipon nenie.

Ich habe überallhin geschaut, aber ich habe nirgendwo ein Schiff gesehen.
Ne, vi rigardaĉas la tutan tempon nur al la brustoj de Kolombina, tie vi memkompreneble ne vidas ŝipon.
Nein, du starrst die ganze Zeit nur auf die Brüste von Kolombina, dort siehst du selbstverständlich kein Schiff.
Venu geamikoj. La ŝipo jam atendas.
Kommt Freundinnen und Freunde. Das Schiff wartet bereits.
Jen mi vidas ĝin. Pardonu, Kolombina, vi estas tiel bela, ke mi freneziĝas, kiam mi rigardas vin.
Da sehe ich es. Entschuldige, Kolombina, du bist so schön, dass ich verrückt werde, wenn ich die ansehe.
Vi babilaĉas. Tiam ne rigardu min. Cetere, kiel iu, kiu jam ĉiam estis freneza, povas freneziĝi?
Du schwatzt Mist. Dann sieh mich nicht an. Übrigens, wie kann einer, der schon immer verrückt war, verrückt werden?
Mi amas lin, ĝuste ĉar li estas tiel freneza.
Ich liebe ihn, gerade weil er so verrückt ist.
Ĉu vi rekomencas paroli pri via stranga amrilato? Ĉu ni ne jam elĉerpis la temon hodiaŭ matene?
Beginnt ihr jetzt wieder über eure seltsame Liebesbeziehung zu sprechen? Haben wir dieses Thema nicht schon heute Morgen erschöpft?
La kvar nun atingas la ŝipponton kaj eniras en la ŝipon.
Die vier erreichen jetzt die Schiffsbrücke und betreten das Schiff.
Kia tago. Tia tago etas belega. Majo kaj jam 25 gradoj. Mi esperas, ke la lago ja sufiĉe varmas por bani.
Was für ein Tag. So ein Tag ist wunderschön. Mai und schon 25 Grad. Ich hoffe, dass der See schon genug warm ist um zu baden.
Se vi ne volas bani, kial vi kunportis la bankostumojn?
Wenn du nicht baden willst, warum hast du die Badkleider mitgenommen?
Ĉial li kunportis la bankostumojn. Sed ĉefe tial por vidi vin en la bankostumo.
Aus jedem Grund brachte er die Badkleider mit. Aber vor allem darum, um dich im Badkleid zu sehen.
Nu, iel ankaŭ mi mi aspektas bele en bankostumo.
Also, irgendwie sehe auch ich im Badkleid schön aus.

Vi ial argumentas nenial. Mi kunportis la bankostumojn nur tial, ĉar mi volas bani.
Ihr argumentiert aus irgendeinem Grund grundlos. Ich habe die Badkleider nur deshalb mitgenommen, weil ich baden will.
Kial, tial, ĉial, ial, nenial! Ni ĝuu nun la ekskurson!
Warum, darum, aus jedem Grund, irgendwarum, aus keinem Grund! Geniessen wir jetzt den Ausflug!
La konduktorino alproksimiĝas al la grupo.
Die Schaffnerin nähert sich der Gruppe.
Kien vi veturas, kiom da personoj vi estas?
Wohin fährt ihr, wie viele Personen seid ihr?
Tiom! Unu, du, tri, kvar! Kiom kostas tio?
So viele! Eins, zwei, drei, vier! Wie viel kostet das?
Ĉu kvar biletoj al Betlis? Ĉu iro kaj reveno?
Also vier Fahrkarten nach Betlis? Hin- und Rückfahrt?
Jes, iro kaj reveno!
Ja, Hin- und Rückfahrt!
Tio kostas kvardek frankojn.
Das kostet vierzig Franken.
Tiom? Tio estas ĉiom, kiom mi havas. Iom multe!
So viel? Das ist alles, wie viel ich habe. Etwas viel!
Jen, Arlecchino, mi pagas tion. Vi pagu iam, kiam koston pli!
Hier, Arlecchino, ich zahle das. Zahl du irgendwann, wenn es mehr kostet!
Vi ĉiam estas bona amiko.
Du bist immer ein guter Freund.
Jes, ĉiam, kiam li pagas, li estas bona amiko.
Ja, immer, wenn er bezahlt, ist er ein guter Freund.

Wörterverzeichnis der Lektion 009:

saluton kune	Hallo zusammen
denove	erneut
bonvenon	willkommen
ĉe	bei
ok	acht
ses	sechs
unu	ein
nul	null
mondo	Welt
mi komencas	ich beginne
ankaŭ	auch
hodiaŭ	heute

mia hodiaŭa elsendo	meine heutige Sendung
la naŭa leciono	die neunte Lektion
skriba dokumento	schriftliches Dokument
Esperanto-kurso	Esperanto-Kurs
germanlingvano	Deutschsprachiger
podkasto	Podcast
ligilo	Link
vi trovas	ihr findet
kursdokumentoj	Kursunterlagen
elsendo	Sendung
leciono	Lektion
malnova elsendo	frühere Sendung
mi loĝas	ich wohne
ge loĝ komun um an ojj	Wohngemeinschaftsmitbewohnerinnen und –Mitbewohner
kun	mit
kune	zusammen
ekskursi	einen Ausflug machen
al	nach
apud	neben
la lago	der See
ili leviĝis	sie sind aufgestanden
frua	früh
frumatene	frühmorgens
preni	nehmen
la trajno	der Zug
nun	jetzt, nun
ili alvenis	sie sind angekommen
per	mittels
poŝto	Post
poŝtaŭtobuso	Postauto
ĉe	bei
ŝipo	Schiff
ŝiphaltejo	Schiffshaltestelle, Schiffsteg
de	von
jen	hier, hier ist
jam	bereits
ĝi troviĝas en la haveno	es befindet sich im Hafen
kie	wo
ĝi estas	es ist
mi	ich
ne	nein, nicht
mi vidas ĝin	ich sehe es
fermi	schliessen
malfermi	öffnen
viaj okuloj	deine Augen
tie	dort
rekte	direkt
antaŭ	vor
via nazo	deine Nase
aspekti	aussehen
kiel	wie
nenie	nirgendwo
vi devas	du musst
rigardi	schauen
tien	dorthin
haveno	Hafen

ĉie	überall
ĉien	überallhin
sed	aber
nenie	nirgendwo, nirgends
-aĉ-	Endung für Pejorativ, Verschlechterung
rigardaĉi	starren
brusto	Brüste
memkompreneble	selbstverständlich
jam	bereits
atendas	wartet
pardonu	entschuldige
tiel bela	so schön
ke	dass
mi freneziĝas	ich werde verrückt
balbilaĉi	Mist schwatzen
tiam	dann
cetere	übrigens
kiu	wer
ĉiam	immer
freneza	verrückt
li povas	er kann
mi amas lin	ich liebe ihn
stranga	seltsam
amrilato	Liebesbeziehung
ĉu	Fragepartikel, ob
el	aus
ni elĉerpis la temon	wir haben das Thema ausgeschöpft
hodiaŭ	heute
la mateno	Morgen
matene	morgens, am Morgen
hodiaŭ matene	heute Morgen
kia tago	was für ein Tag
belega	wunderschön
eniri	hineingehen, einsteigen
majo	Mai
grado	Grad
mi esperas	ich hoffe
sufiĉe	genug
ĝi/li/ŝi varmas	es/er/sie ist warm
por	für, um zu
bani	baden
ĉial	aus jedem Grund
kunporti	mitbringen
bankostumo	Badkleid, Badeanzug
ĉefe	hauptsächlich
en	in
en la bankostumo	im Badkleid
nu	tja
iel	irgendwie
ankaŭ	auch
aspekti	aussehen
mi volas	ich will
ĉar	weil
la kondukatorino	die Kondukteuse
alproksimiĝi	sich nähern
la grupo	die Gruppe

kiel	wohin
vi veturas	ihr fährst, du fährst
kiom	wie viel
kiom da personoj	wie viele Personen
tiom	so viele
unu, du, tri, kvar	eins, zwei, drei, vier
kosti	kosten
tio	das
bileto	Billet, Fahrkarte
iro kaj reveno	Hin- und Rückfahrt
jes	ja
kvardek frankoj	vierzig Franken
ĉiom	alles
mi havas	ich habe
iom	ein Bisschen
multe	viel
mi pagas tion	ich bezahle das
kiam	wann, wenn (zeitlich)
ĉiam	immer
bona amiko	ein guter Freund
kosti pli	mehr kosten
pli kosta	teurer

Gramatiko

Das Thema der heutigen Lektion sind die Korrelativa, die sogenannten Tabellwörter. Wir haben bereits in der sechsten Lektion über die Ki-Fragewörter gesprochen.

Hier nochmals zur Repetition:

Die Ki-Fragewörter für Satzfragen lauten:

„kiu“ (wer),
 „kio“ (was),
 „kia“ (wie [beschaffen]),
 „kiel“ (wie auf welche Weise),
 „kie“ (wo),
 „kien“ (wohin),
 „kial“ (warum),
 „kiam“ (wann),
 „kies“ (wessen) und
 „kiom“ (wieviel).

Diese Fragewörter können auch als Relativpronomen verwendet werden.

Zu jedem dieser Ki-Fragewörter gibt es nun die entsprechenden Antworten:

ti- für demonstrativ,
 ĉi- für die Verallgemeinerung,
 i- für indefinit, und
 neni- für die Negation.

„Kial“ bedeutet somit „warum“,
 „tial“ heisst „darum“,
 „ĉial“ heisst „aus jedem Grund“,
 „ial“ heisst „irgendwarum“ oder „aus irgendeinem Grund“,
 „nenial“ heisst „grundlos“ oder „aus keinem Grund“.

<p>„Kie“ bedeutet somit „wo“, „tie“ heisst „dort“, „ĉie“ heisst „überall“, „ie“ heisst „irgendwo“, „nenie“ heisst „nirgendwo“ oder „nirgends“.</p>
<p>„Kien“ bedeutet somit „wohin“, „tien“ heisst „dorthin“, „ĉien“ heisst „überallhin“, „ien“ heisst „irgendwohin“, „nenien“ heisst „irgendwohin“.</p>
<p>„Kiom“ bedeutet somit „wie viel“, „tium“ heisst „so viel“, „ĉiom“ heisst „alles“ oder „der gesamte Betrag“, „iom“ heisst „etwas“ oder „ein Bisschen“, „neniom“ heisst „nichts“.</p>
<p>Die Nachsilbe „aĉ“ bezeichnet eine Verschlechterung, ein Pejorativ. Beispiele: „rigardi“ heisst „schauen“, „rigardaĉi“ heisst „starren“ „hundo“ heisst „Hund“, „hundaĉo“ heisst „Köter“ „babili“ heisst „schwätzen“, „babilaĉi“ heisst „Mist erzählen“ „homo“ heisst „Mensch“, „homaĉo“ heisst „Saukerl“. Diese Endung kann man zusammen mit der Vorsilbe „fi-“ (Bedeutung „gemein“) wunderbar zum Bilden von Schimpfwörtern verwenden. „fiaĉulo“ bedeutet also etwa so viel wie „gemeiner Saukerl“.</p>

Die Zamenhofsche Tabelle der Korrelativa

Die sogenannten Tabellwörter umfassen wichtige Frage- und andere Partikel, die in logischem semantischem Verhältnis zueinander stehen und sich im Esperanto und teilweise auch in vielen anderen Sprachen in einer Art Tabelle zusammenfassen lassen. Die strikte Logik dieser Tabelle erleichtert einem im Esperanto das Erlernen, dieser für die sprachliche Kommunikation äusserst wichtigen Elemente.

	Fragewörter	Demonstrativa	Unbestimmtheit	Verallgemeinerung	Verneinung
Objekt	kio = was	tio = das	io = irgendwas	ĉio = alles	nenio = nichts
Person	kiu = wer	tiu = jener/der	iu = irgendwer	ĉiu = jeder	neniu = niemand
Person (Plural)	kiuj = welche	tiuj = jene	iuj = irgendwelche	ĉiuj = alle	neniuj = keine
Qualität	kia = was für ein	tia = ein solcher	ia = irgendwie beschaffen	ĉia = auf jede Art beschaffen	nenia = auf keine Art beschaffen
Art und Weise	kiel = wie, auf welche Weise	tiel = so, auf solche Weise	iel = irgendwie	ĉiel = auf jede Weise	neniel = auf keine Weise
Ort	kie = wo	tie = dort	ie = irgendwo	ĉie = überall	nenie = nirgens
Zeit	kiam = wann	tiam = dann	iam = irgendwann	ĉia = immer	neniam = nie
Ursache	kial = warum	tial = darum	iam = irgendwarum	ĉial = aus jedem Grund	nenial = grundlos
Menge	kiom = wieviel	tium = soviel	iom = etwas, irgendetwas	ĉiom = jede Menge	neniom = nichts davon
Besitz	kies = wessen	ties = dessen	ies = irgendjemandes	ĉies = jedermanns	nenies = niemandes